

## Zmluva o poskytnutí údajov

číslo zmluvy: SOČ/1039/2018

názov: **Ústredný kontrolný a skúšobný ústav  
poľnohospodársky v Bratislave**  
adresa sídla: Matúškova 21, 833 16 Bratislava - mestská časť  
Nové Mesto  
právna forma: rozpočtová organizácia  
identifikačné číslo organizácie: 00 156 582  
štatutárny orgán: Ing. Peter Rusňák, PhD., generálny riaditeľ  
IBAN: SK29 8180 0000 0070 0007 7309  
elektronická adresa: infozberdat@uksup.sk

### (ďalej len „objednávateľ“)

**a**

názov právnickej osoby,  
obchodné meno podnikateľa alebo  
meno a priezvisko fyzickej osoby,  
ktorá nie je podnikateľom:  
adresa sídla právnickej osoby alebo  
adresa trvalého pobytu fyzickej osoby:  
korešpondenčná adresa:  
právna forma:  
identifikačné číslo organizácie,  
ak je pridelené:  
daňové identifikačné číslo:  
štatutárny orgán právnickej osoby a  
identifikačné údaje fyzických osôb  
oprávnených konať  
v mene štatutárneho orgánu alebo  
právnickej osoby  
v rozsahu meno, priezvisko, funkcia:

**Chateau GRAND BARI s.r.o.**

Poštová 8, 04001 Košice

.....  
s.r.o.

36579581

2022256764

Ing. Jozef Jankulák - konateľ

Ing. Peter Bystriansky - riaditeľ  
.....  
.....  
.....  
.....

IBAN:

elektronická adresa:

### (ďalej len „poskytovateľ“)

uzavreli túto zmluvu (ďalej len „zmluva“) v rámci ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.

Objednávateľ a poskytovateľ ďalej ako „zmluvné strany“.

## **Čl. I**

### **Vymedzenie pojmov**

Na účely zmluvy sa rozumie

- a) uvedením na trhu umiestnenie na trhu podľa čl. 3 ods. 8 nariadenia (ES) č. 178/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 031 1.2.2002) v platnom znení,
- b) ovocím rastlina druhu jablň domáca, hruška obyčajná, broskyňa obyčajná, marhuľa obyčajná, mandľa obyčajná, slivka domáca (napr. slivka, sliva, ringlota), čerešňa vtáčia, višňa (čerešňa višňová), gaštan jedlý, lieska obyčajná, orech kráľovský, brusnica chocholíkatá, baza čierna, jarabina čierna, jarabina vtáčia x hloh sibírsky, malina (ostružina malinová), černica (ostružina černicová), rakytník rešetliakovitý, ríbezľ červená, ríbezľ čierna, ríbezľ biela, ruža jabĺčková alebo jahoda,
- c) zeleninou rastlina druhu mrkva obyčajná, petržlen záhradný, povojník batátový, reďkev siata pravá (reďkovka), reďkev siata čierna, reďkev siata olejná, repa obyčajná (cvikla), zeler voňavý stopkový, zeler voňavý bulvový, šalát siaty, špenát siaty, kaleráb, kapusta hlávková biela, kapusta hlávková červená, kapusta čierna, kapusta sitinová, karfiol, kel kučeravý, kel hlávkový, kel ružičkový, cesnak kuchynský, cibuľa a cibuľa kuchynská nakopená, cibuľa zimná, pór pestovaný, ľuľok baklažánový (baklažán), tekvica obyčajná pravá (špargľová) alebo patizónová – cuketa, tekvica obrovská, alebo patizónová (okrem cukety), dyňa červená, melón cukrový, paprika ročná, rajčiak jedlý, uhorka siata šalátová, uhorka siata nakladačka, kukurica siata cukrová, fenikel obyčajný alebo asparágus lekársky (špargľa),
- d) strukovinou rastlina druhu bôb obyčajný, cícer baraní, fazuľa záhradná, hrach siaty pravý stržňový, hrach siaty pravý lúskavý, hrach siaty pravý cukrový, hrach siaty vrátane pelušky, šošovica jedlá, hrachor siaty, lupina biela, lupina žltá, vika siata, vika huňatá alebo vika panónska.

## **Čl. II**

### **Predmet a účel zmluvy**

- 2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi údaje o poľnohospodárskej činnosti, ktorú v kalendárnom roku 2017 vykonával pestovaním
  - a) viniča, ovocia, zeleniny, sóje fazuľovej, strukovín, cukrovej repy alebo zemiakov, na výmere najmenej 1 ha poľnohospodárskej pôdy pozostávajúcej zo súvislých častí dielov pôdnych blokov príslušného druhu pozemku s výmerou najmenej 0,3 ha alebo
  - b) maku siateho, ľanu siateho alebo konopy siatej.

Poskytovateľ poskytne objednávateľovi identifikačné údaje a údaje o poľnohospodárskej činnosti v rozsahu vymedzenom v dotazníku, ktorý je

- neoddeliteľnou prílohou tejto zmluvy (ďalej len „dotazník“), a to vyplnením tohto dotazníka, pričom správnosť týchto údajov potvrdí vlastnoručným podpisom osoby oprávnenej konať v jeho mene (ďalej len „požadované údaje“), a to najneskôr v lehote podľa odseku 2.3, pričom objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť mu za ich poskytnutie cenu vypočítanú podľa čl. III ods. 3.1 zmluvy (ďalej len „stanovená cena“).
- 2.2 Ak poskytovateľ niektorý údaj nemôže poskytnúť, pretože sa ho netýka, túto časť dotazníka vyčiarkne (napr. ak v kalendárnom roku 2017 nemal nijaké škody na poraste alebo na úrode). Nevyčiarknutá alebo nevyplnená kolónka dotazníka, ktorú bol poskytovateľ povinný vyplniť, má za následok, že predloženie takého dotazníka objednávateľovi nebude možné považovať za poskytnutie požadovaných údajov podľa odseku 2.1. V prípade, ak poskytovateľ vo všeobecnej časti dotazníka uvedie, že v kalendárnom roku 2017 niektorú z vyššie uvedených plodín nepestoval, tak vôbec nie je povinný vyplňať špecifickú časť dotazníka týkajúcu sa tejto plodiny a ani vyčiarkovať kolónky v tejto špecifickej časti dotazníka.
- 2.3 Poskytovateľ objednávateľovi poskytne požadované údaje v lehote do 21.09.2018, a to prostredníctvom ich doručenia na adresu sídla objednávateľa (adresa organizácie uvedená v záhlaví zmluvy).
- 2.4 Účelom zmluvy je tvorba komplexnej informačnej databázy pestovateľov vybraných plodín a nimi užívanej a obhospodarovanej poľnohospodárskej pôdy za účelom zabezpečenia informačnej základne potrebnej na sprevádzkovanie nových registrov vybraných plodín a rozšírenie registra ovocných sádov a vinohradníckeho registra nad rámec požadovaný účinnými zákonmi v dôsledku pripravovaných legislatívnych zmien.

### Čl. III

#### Cena a platobné podmienky

- 3.1 Na hektár úhrnu výmer pôdy, ktoré mal poskytovateľ ku dňu 02.03.2018 za kalendárny rok 2017 evidované v integrovanom administratívnom a kontrolnom systéme (ďalej len „IACS“) podľa hlavy V kapitoly II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1306/2013 zo 17. decembra 2013 o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 352/78, (ES) č. 165/94, (ES) č. 2799/98, (ES) č. 814/2000, (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 485/2008 (Ú. v. ES L 347 20.12.2013) v platnom znení, ktorý vedie Pôdohospodárska platobná agentúra ako
1. výmery po vykonanej Kontrole na mieste, ďalej len „KNM“
  2. výmery plodiny, pri ktorých poskytovateľ ku dňu 02.03.2018 nemal v IACS evidovanú výmeru KNM,
- a) ktorý dosahoval najmenej 1 ha a na ktorom sa podľa evidencie IACS, aktualizovanej ku dňu 02.03.2018, v kalendárnom roku 2017 pestovala, alebo pestovali
1. vinohrady,  
je cena za poskytnutie požadovaných údajov 160,00 € (vrátane dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“)),
  2. jablň domáca, hruška obyčajná, broskyňa obyčajná, marhuľa obyčajná, mandľa obyčajná, slivka domáca, čerešňa vtáčia, višňa, gaštan jedlý, lieska obyčajná, orech kráľovský, ovocné sady, brusnica chocholíkatá (čučoriedka), černica, čučoriedka, baza čierna, jarabina čierna, jarabina vtáčia, malina, rakytník rešetliakovitý, ríbezľa, ringlota, ruža jabĺčková, jahody alebo akákoľvek kombinácia týchto položiek,

- je cena za poskytnutie požadovaných údajov 160,00 € (vrátane DPH),
3. mrkva, petržlen, poľná zelenina, reďkev, reďkovka, repa obyčajná cviklová (cvikla), zeler, šalát, špenát, kaleráb, kapusta, kapusta sitinová, karfiol, kel, koreňová zelenina (ostatná), cesnak, cibuľa, pór, povojník batátový, baklažán, cuketa, dyňa, melóny, paprika, rajčiaky, tekvica, uhorka nakladačka, uhorka šalátová, kukurica cukrová, fenikel obyčajný, špargľa, zelenina a iné záhradné plodiny, zelenina a iné záhrad. plod. pod sklom alebo fóliou, zelenina a iné záhrad. plodiny voľne pestované alebo akákoľvek kombinácia týchto položiek, je cena za poskytnutie požadovaných údajov 160,00 € (vrátane DPH),
  4. repa cukrová,  
je cena za poskytnutie požadovaných údajov 122,00 € (vrátane DPH),
  5. zemiaky, zemiaky konzumné alebo akákoľvek kombinácia týchto položiek,  
je cena za poskytnutie požadovaných údajov 122,00 € (vrátane DPH),
  6. bôb obyčajný, cícer, fazuľa obyčajná, hrach siaty, šošovica jedlá, bôb konský, hrach siaty kýmny, hrachor siaty, lupina biela, lupina žltá, vika huňatá, vika panónska, vika siata, vlčí bôb biely, vlčí bôb žltý alebo akákoľvek kombinácia týchto položiek,  
je cena za poskytnutie požadovaných údajov 40,00 € (vrátane DPH),
  7. sója fazuľová,  
je cena za poskytnutie požadovaných údajov 20,00 € (vrátane DPH),
- b) na ktorom sa podľa evidencie IACS, aktualizovanej ku dňu 02.03.2018, v kalendárnom roku 2017 pestovali mak siaty, ľan siaty olejný, ľan siaty priadny alebo konopa siata, je cena za poskytnutie požadovaných údajov 115,00 € (vrátane DPH).
- 3.2 Objednávateľ zaplatí poskytovateľovi stanovenú cenu, ak mu poskytovateľ včas poskytne požadované údaje.
- 3.3 Poskytovateľ berie na vedomie, že celý objem finančných prostriedkov určených na zaplatenie dohodnutej ceny poskytuje objednávateľovi Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR z verejných prostriedkov rozpočtovaných na rok 2018, ktoré podľa § 19 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. možno použiť len do konca rozpočtového roka 2018.

#### **Čl. IV**

##### **Povinnosti objednávateľa**

- 4.1 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi stanovenú cenu ak mu budú požadované údaje zo stany poskytovateľa včas poskytnuté, a to prevodom na bankový účet poskytovateľa. Ak poskytovateľ objednávateľovi požadované údaje v lehote podľa čl. II ods. 2.3 neposkytne alebo mu ich v tejto lehote neposkytne v plnom rozsahu, objednávateľova povinnosť zaplatiť poskytovateľovi stanovenú cenu zanikne. Ak poskytovateľ splní svoje povinnosti podľa čl. V ods. 5.1 a ak nenastanú okolnosti, ktoré majú za následok zánik objednávateľovej povinnosti zaplatiť poskytovateľovi stanovenú cenu, objednávateľ poskytovateľovi stanovenú cenu zaplatí do 31.12.2018.
- 4.2 Objednávateľova povinnosť zaplatiť poskytovateľovi stanovenú cenu zanikne vždy, ak poskytovateľ do 21.09.2018 nevykoná všetky úkony potrebné k tomu, aby mu ju objednávateľ mohol zaplatiť alebo ak objednávateľovi v tom istom termíne neposkytne súčinnosť potrebnú na jej zaplatenie.
- 4.3 Ak objednávateľova povinnosť zaplatiť poskytovateľovi stanovenú cenu zanikne, zanikne súčasne aj zmluvou založený nárok poskytovateľa na plnenie objednávateľa.

## **Čl. V Povinnosti poskytovateľa**

- 5.1 Poskytovateľ je povinný riadne a včas poskytnúť objednávateľovi požadované údaje.
- 5.2 Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby požadované údaje boli objednávateľovi poskytnuté ako úplné a v súlade so skutočným stavom.

## **Čl. VI Osobitné ustanovenia**

- 6.1 Poskytovateľ berie na vedomie, že ak jeho nárok na plnenie objednávateľa zanikne, nebude mu stanovená cena zo strany objednávateľa vyplatená. Ak budú poskytovateľovi v súvislosti s realizáciou zmluvy zo strany objednávateľa vyplatené finančné prostriedky, ktoré mu nenáležia, zaväzuje sa ich poskytovateľ bezodkladne vrátiť na bankový účet objednávateľa.
- 6.2 Ak poskytovateľ objednávateľovi na základe zmluvy poskytne požadované údaje, ktoré nebudú v súlade so skutočným stavom, je objednávateľ oprávnený od zmluvy odstúpiť.
- 6.3 Poskytovateľ je povinný objednávateľovi umožniť vykonať kontrolu požadovaných údajov, ktoré mu poskytovateľ poskytne na základe zmluvy. Objednávateľ je kontrolu oprávnený vykonať do 31.12.2018. Ak poskytovateľ objednávateľovi vykonanie tejto kontroly neumožní v lehote 30 dní odo dňa, kedy objednávateľ o jej vykonanie požiada, je objednávateľ oprávnený od zmluvy odstúpiť.
- 6.4 Zmluvné strany sú si povinné navzájom bezodkladne oznámiť všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na cieľ a predmet zmluvy a na plnenie záväzkov zmluvou založených.
- 6.5 V prípade zmeny identifikačných údajov zmluvných strán, ich kontaktných údajov, alebo ich účtov u poskytovateľov platobných služieb uvedených v záhlaví zmluvy sa zmena zmluvy nevyžaduje. Tieto zmeny sú voči druhej zmluvnej strane účinné okamihom ich oznámenia druhej zmluvnej strane.
- 6.6 Elektronická komunikácia zmluvných strán týkajúca sa zmluvy sa uskutočňuje prostredníctvom elektronických adries uvedených v záhlaví zmluvy, alebo prostredníctvom elektronických adries oznámených podľa odseku 6.5.
- 6.7 Vzájomná elektronická komunikácia zmluvných strán týkajúca sa zmluvy sa na účely zmluvy považuje za plnohodnotný spôsob výmeny informácií a plnenia oznamovacích povinností podľa zmluvy; to neplatí na oznámenie o zmene čísla účtu zmluvnej strany, na poskytovanie požadovaných údajov podľa čl. II a na právne úkony zmluvných strán, ak zmluva neustanovuje inak.
- 6.8 Poštová komunikácia zmluvných strán týkajúca sa zmluvy sa uskutočňuje prostredníctvom ich adries uvedených v záhlaví zmluvy, alebo prostredníctvom adries oznámených podľa odseku 6.5.
- 6.9 Na vzájomné doručovanie písomností zmluvných strán sa primerane použijú ustanovenia Civilného sporového poriadku o doručovaní.
- 6.10 Poskytovateľ, ktorý je fyzickou osobou a ktorý nie je podnikateľom, poskytuje objednávateľovi súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov v rozsahu meno, priezvisko, adresa trvalého pobytu a korešpondenčná adresa poskytovateľa, ak kombináciu týchto údajov možno považovať za osobné údaje poskytovateľa podľa § 2 zákona č. 18/2018 Z. z. Poskytovateľ podpísaním predmetnej zmluvy súčasne vyjadruje súhlas so spracovaním osobných údajov a to v rozsahu vyššie uvedenom. Právnym základom spracúvania osobných údajov poskytovateľa podľa prvej vety je poskytovateľov súhlas podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona č. 18/2018 Z. z. Účelom

spracúvania osobných údajov podľa prvej vety je identifikácia poskytovateľa a povinnosť plnenia zmluvy. Poskytovanie osobných údajov na základe tohto súhlasu je zmluvnou požiadavkou. Doba uchovávanía osobných údajov poskytovateľa je doba prevádzky informačnej databázy alebo do odvolania súhlasu. Poskytovateľ má právo požadovať od objednávateľa prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú, právo na opravu, výmaz, obmedzenie spracúvania a prenos týchto osobných údajov, právo namietat' spracúvanie týchto osobných údajov podľa §§21 až 27 zákona č. 18/2018 Z. z., a právo podať návrh na začatie konania o ochrane týchto osobných údajov podľa § 100 zákona č. 18/2018 Z. z.

## **Čl. VII** **Záverečné ustanovenia**

- 7.1 Zmluvné strany vyjadrujú svoju slobodnú vôľu byť viazané zmluvou vlastnoručnými podpismi fyzických osôb oprávnených konať v ich mene na linkách pod týmto článkom, označených ako „v mene objednávateľa“ a „v mene poskytovateľa“.
- 7.2 Zmluva nadobúda platnosť dňom, kedy jednej zmluvnej strane dôjde oznámenie o včasnom prijatí návrhu na jej uzavretie druhou zmluvnou stranou podľa § 43c ods. 2 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 509/1991 Zb. Ak návrh na uzavretie zmluvy odosiela objednávateľ poskytovateľovi, prijatie návrhu sa objednávateľovi oznamuje doručením písomného vyhotovenia zmluvy ktoré bude zo strany poskytovateľa podpísané a datované na linkách pod týmto článkom označených ako „Objednávateľ“ a „Poskytovateľ“. Za včasné prijatie návrhu predmetnej zmluvy sa v tomto prípade považuje preukázateľné doručenie na adresu organizácie do 21.09.2018.
- 7.3 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 546/2010 Z. z.
- 7.4 Právne vzťahy založené zmluvou sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Neplatnosť alebo neúčinnosť niektorého ustanovenia zmluvy sa nedotýka platnosti alebo účinnosti jej ostatných ustanovení.
- 7.5 Zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z toho po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 7.6 Zmluvné strany, ktoré vlastnoručnými podpismi fyzických osôb oprávnených konať v ich mene vyjadrili svoju slobodnú vôľu byť viazané zmluvou, sa pred podpisom jej návrhu oboznámili s textom tohto návrhu, porozumeli mu a v plnom rozsahu s ním súhlasia. Zmluvné strany zmluvu uzavierajú vážne, pričom si nie sú vedomé nijakých omylov vychádzajúcich zo skutočností rozhodujúcich pre jej uzavretie.

V Bratislave, dňa .....

V ....., dňa .....

---

v mene objednávateľa:  
Ing. Peter Rusňák, PhD.  
generálny riaditeľ

---

v mene poskytovateľa: